

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Meurthe-et-Moselle (chMM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Martin-D. Glessgen / Michel Arnold (révision:
D. Kihai)

ChMMo98

Édition critique

1253 (n.st.), janvier

Type de document: charte: don

Objet: Don par dame Simonatte de Vaxy, avec le consentement de son mari Wautier d'Achain et de son seigneur Nicole de Phlin, d'une rente de dix sous de messeins à l'abbaye, à payer moitié à la mi-mai, moitié à la saint Martin.

Auteur: Henri comte de Salm

Sceau: auteur

Bénéficiaire: abbaye Notre-Dame de Salival

Autres Acteurs: dame Simonatte de Vaxy; Wautier d'Achain, son mari; le seigneur Nicole de Phlin

Rédacteur: scriptorium de l'abbaye Notre-Dame de Salival [pal]

Support: parchemin jadis scellé sur double queue

Lieu de conservation: AD MM H 1238, fonds de l'abbaye de Salival

Transcription de la charte

1 Je, Hanris, conteis **de** Salmes, **2** fais connesant à tous ceas ki ces lettres varont *et* orunt **3** ke daime Symonate de Wassei \2 *qui* fut faimme lou segnour Watier de Esseim, ait doiné à Nostre Daim de Salinval ·X. s· de mescens à paier chacun an sur son \3 eritage de Susses· *par* lou crant mon segnour Nichole de Filix· *et* de mon segnour Watier, son marit· **4** Et cest sans davant dit \4 doit on paier à dous termines; in mi mai ·V. s· *et* à feste sent Martin· ·V. s·. **5** *Et* ces argent doit li maires de lai \5 devant ditte vilei panrei des *pr*imiers chateis *qui* viennent à liveir· **6** *et* les doit envoyer au termiene *qui* devant est noimmés \6 à l'englise de Salinval· **7** *et* les doit doiner au l'ebbé ou à son *commandement*· **8** Et por ceu *que* ceu soit ferme chose *et* stable sunt \7 ces lettres ceileies de mon ceiel· *par* la preiere lou segnour Nichole de Filix· de qu li eritages meut· *et* lou segnor Watier, \8 son marit, en tammonnage de veritei· **9** Ces lettres furent faites en l'an qui li miliars corroit, *par* ·M/. *et par* ·CC/.LII/. ans· \9 en mois de janvier·